PG (CBCS) EVEN SEMESTER EXAMINATION, 2024

ENGLISH

4th Semester

Course No. : ENGCC - 404 (C)

(Translation Studies– II)

Full Marks : 70

Pass Marks : 28

Time : 3 hours

The figures in the margin indicate full marks for the questions

(Answer all questions)

UNIT-I

1. (a) Comment on Walter Benjamin's views in regard to the task of the translator. 10

Or

(b) Write an elaborate note on George Steiner's hermeneutical model of translation.

2. Write a brief note on any one of the following: 4

(a) Walter Benjamin's views on 'kinship of language'

(b) André Lefevere's views on translation

UNIT-II

3. (a) Comment critically on the major concerns expressed by A.K. Ramanujan on various aspects

of translation with reference to the prescribed text. 10

Or

(b) Examine critically Sujit Mukherjee's views on translation as new writing.

4. Write a brief note on any one of the following: 4

(a) Sukanta Choudhury's views on Rabindranath Tagore's translation of his own work.

(b) The role of close reading in translation according to Sujit Mukherjee

UNIT-III

5. (a) Examine *Evam Indrajit* as a play belonging to the Absurdist tradition. 10

Or

(b) Make a critical estimate of Vijay Tendulkar's Kamala as a critique of patriarchal dominance and violence on women.

6. Write a brief note on any one of the following: 4

(a) Significance of the title of *Evam Indrajit*

(b) Role played by Sarita in Vijay Tendulkar's *Kamala*

UNIT-IV

7. (a) "In times of communal strife women are more vulnerable to suffering and exploitation."

Examine the representation of the female characters in Bhisham Sahni's *Tamas* in light of the statement given above. 10

Or

(b) Comment critically on the issues of migration, dislocation, relocation, and the crisis of identity with reference to the prescribed short stories from *Barbed Wire Fence: Stories of Displacement from the Barak Valley of Assam.*

8. Write a brief note on any one of the following: 4

(a) Character portrayal of Nathu in *Tamas*

(b) Significance of the title of 'Ashraf Ali's Homeland'

UNIT-V

9. (a) Would you consider Mahasweta Devi's narration of Jashoda's life and death as merely a national allegory? Respond critically. 10

Or

(b) Discuss the major thematic concerns in Saurabh Kumar Chaliha's 'The Jasmine Bower'.

10. Write a brief note on any one of the following: 4

(a) Representation of the Haldar family in Breast-giver

(b) Significance of the title of Kishori Charan Das' 'Death of an Indian'

★★★